

EASTVALE CHINESE AMERICAN ASSOCIATION

東谷華美協會

2022 YEARBOOK

YEAR OF THE TIGER



東谷華美協會理事及俱樂部部長 - 2022

名字	職務	名字	職務
馮彥豪 HOWARD FENG	會長	邢紅霞 ANGELA XING	理事, 合唱俱樂部, 電子琴班
田堯 EVA TIAN	副會長	朱慶文 JERRY ZHU	理事, 舞龍俱樂部部長
呂政達 JACKY LU	秘書長	趙建秀 JIANXIU ZHAO	理事, 插花俱樂部部長
李芳凝 FANNIE LI	財務長	俞漢妮 PENNY YU	理事
李旒 VERONICA LI	理事長	王安娜 ANNA WANG	理事
張騰軍 TONY ZHANG	理事, 園藝俱樂部部長	楊穎 KAYLA YANG	理事
鄧明友 SKY DENG	理事, 太極俱樂部部長	唐順蓉 KATRINA HAYS	理事
吳小潔 JENNY WU	理事, 舞蹈俱樂部部長	駱清誼 SUNNY LUO	理事
丁伯敬 ECHO DING	理事, 瑜伽俱樂部部長	張沁萍 DANNIE ZHANG	理事
王鵬 TYLER WANG	理事, 射擊俱樂部部長	張兵強 JOHNSON ZHANG	現代音樂俱樂部部長
陳靜貞 JENNY CHEN	理事, 社交舞蹈俱樂部部長	楊豐隆 PETER YARNG	高爾夫球俱樂部部長
盛萍 PING SHENG	理事, 協會財務督查	劉國偉 DENNY LIU	橋牌俱樂部部長
潘晉明 ALEX PAN	理事, 釣魚俱樂部部長	顏忠義 SCOTT YEN	乒乓球俱樂部部長
周振岩 JOHN ZHOU	理事, 武術俱樂部部長	張玲玲 LILIAN ZHANG	卡拉OK俱樂部部長
曾雅萍 NICOLE ZHENG	理事, 演講俱樂部部長	李明輝 MINGHUI LI	羽毛球俱樂部部長
吳少偉 DAVID WU	理事, 書法/美術俱樂部部長	王嘉瑜 AMY WONG	插花俱樂部第二部部長
薛華霖 WARREN HSE	理事, 圖書館館長, 文學俱樂部	許琪 KAY HSU	攝影俱樂部部長



東谷華美協會



EASTVALE CHINESE AMERICAN ASSOCIATION A NONPROFIT ORGANIZATION

EIN #: 82-3925203

6852 Perkins Ct., Eastvale, CA 92880

www.eastvalechinese.org

email: eastvalechinese@gmail.com

年刊目錄

理事名單	2	瑜伽俱樂部	14
會長的話	4	書法俱樂部	10
理事長感言	6	攝影俱樂部	21
園藝俱樂部	10	插花俱樂部	25
舞蹈團	12	中文圖書館	29



會長的話

馮彥豪

PRESIDENT TALK HOWARD FENG



This is Howard Feng and I would like to first thank you for electing me as the new President of ECAA. I have been a resident of Eastvale since 2003 and have watched this city grow vibrantly along with its Chinese community. But with growth, there are also growing pains that each city faces. I have been involved with ECAA since the beginning and was one of the original directors and founding member. I understand the problems the Chinese community faces and have been involved in many of the solutions. My career has been in the private sector, but my academic background has been in government. I have a master's degree in Public Administration and a bachelor's in Political Science. Along with serving as a planning commissioner in Eastvale for four years, I was also a candidate for Eastvale City Council 2018. I have held various leadership positions utilizing process flow management, human capital management, Six Sigma, and ISO, to streamline process flows and identify cost saving measures through data analysis.

Having been a resident of Eastvale for over 18 years, I have networked throughout the surrounding areas through grassroots campaigns along with bridging gaps with the Asian community. I have also served as a Mandarin translator for the Sheriff's Department Marijuana Extraction team and Maternity Home inspections within Eastvale. In addition, I have provided text translations for city PR documents that were distributed to Eastvale's Chinese community. Within CNSUD, I am currently the President on the English Learner Advisory Committee (ELAC) and Vice President on the School Site Council for my son's elementary school. In addition, I am on the district level ELAC committee and two parent advisory committees, representing Eastvale that assisted in creating their "Safe School Plan". I believe with my experience and education; I can add value to ECAA and help it grow further with the community into its next steps by applying my skills and experiences.

There are many things we can do as a community to further the growth and unity. I will work with all you and the community to create more programs and services by cooperating with local government along with voicing our needs and concerns. This city would not be where it is at without all of you. I promise to everyone, I will tribute my time and family to our community to help and support our Chinese sector. I look forward to your support and participation. I wish everyone a wonderful 2022. God bless you and your families.

我是馮彥豪，首先要感謝你們選我為東谷華美協會會長，自 2003 年以來，我一直是 Eastvale 的居民，見證了我們的城市和居住在社區的華人一起在這充滿活力的發展，在極速的成長中，我們同樣也面臨著成長中的問題，我從一開始就參與協會的工作，我是協會的創始會員更擔任過協會常務理事，雖然因為我的學業和工作讓我無法全心全力參與協會活動，但是我了解華人社區面臨的問題，也參與了許多官方和私人對這些問題的解決方案，雖然我的職業生涯一直是在私營企業，但我的學術背景卻是政府管理，

我有公共管理碩士學位和政治學學士學位，我在東谷市擔任了城市規劃專員四年，了解東谷發展上的需要，我也參加東谷市議員 2018 的候選人，我希望能夠將我的專業投入東谷未來的開發和走向，我擔任過各種行業的領導職務，利用我熟悉的流程管理，人力資本管理，六西格瑪管理技術和程序，以及國際通用的質量管理系統，通過數據分析來簡化流程並確定成本節約措施，讓企業和政府機構能夠更有效率和便民。

我是東谷 18 年的居民，我在整個周邊地區建立了不同管道交流的網路，運用基層運動來配合和彌補主流社會與亞裔社區的差距，我擔任過警察局的大麻取締團隊和東谷月子中心檢查團隊的中文翻譯，此外，我還為東谷市政府將發給華人有關城市發展和宣傳的文件翻譯為中文，在東谷學區委員會工作，我目前是英語學習諮詢委員會的主席，我也是兒子小學的學校網站委員會的副主席，此外，我是學區級英語學習諮詢委員會和兩個家長諮詢委員會的成員，代表東谷學校協助制定"安全學校計劃"，我相信我的經驗和教育；為協會帶來成熟和有價值的成長，更應用我的技能和經驗，讓協會與社區一起進一步發展，進入新境界。

作為一個成長的華人社區，我們可以做很多事情來促進和諧和團結，我將與協會所有成員和社區一起合作，通過與當地政府合作以及表達我們的需求和關切，創建更多的計劃和服務，東谷這個新興的城市，沒有你們的參與，這個城市就不會達到我們未來希望的要求，我今天在這裡向你們承諾，我願意將我的時間和家人，奉獻給我們協會，和整個東谷華人鄰居朋友，共同打造出美麗的將來，我期待著你們的支持和參與，祝大家在 2022 年有一個精彩生活，上帝保佑你和你的家人。





感謝理事會和永久會員在 2021 年 12 月推選我接任東谷華美協會理事長，我在 2019 年 5 月擔任會長以來，全體會員們對我工作的無條件鼓勵和支援，對我缺點和錯誤的接納和包容，對我家庭生活的關懷和照顧，對協會成長的協力合作，給我信心接受這重擔。

協會在三年期間，舉辦了無數次服務東谷華人的活動，成為整個南加州最有活力，最有影響力的華人社團，更被政府當局和主流社會，認定我們的活動是融合不同族裔文化的原動力，2019 年 2 月協會第一次元宵節活動到場的除了會員外更有州縣市和學區官員，有有 380 人參加，5 月母親節活動給孩子有機會為母親獻出溫馨的愛，9 月底中秋節烤肉參加人數超過五百人，轟動整個東谷市，同時我們也配合公園和市政府當局提供必要的義工服務，並多次接受獎勵和晚宴，更打破傳統歷史，協會的舞龍隊和舞蹈團，參加了有八十年歷史的聖誕節好萊塢遊行。

2020 年 2 月，協會號召義工參與運送疫情防護

物資 50 餘噸空運到中國，3 月初美國疫情爆發，防護物資極為短缺，我帶領協會建立“捐助愛心群”，籌集四萬多美元和物資，捐助防護設備給洛杉磯 22 家醫院，和所有第一線抗拒疫情的工作人員，為讓孩子參與疫情防護認識，組織東谷孩子親手製作愛心信封一千個，由市政府組織發放鄰居一萬個口罩，此活動被三主流電視在晚上黃金時段播出。

2021 年 9 月 18 日，疫情緩解，在公園當局支持下，協會舉辦中秋嘉年華活動，不但有中醫義診、中書畫藝術展、舞臺表演、有五十個商家參與、參加的中外人士有三千人次，喚醒了東谷市樂意融融的美好生活。

協會目前有 23 個俱樂部，在疫情期間，園藝、舞團、瑜伽、社交舞、射擊、武術書法等線上活動一直在為會員服務，一個孩子的中文圖書館也在理事努力下成立。

作為新任理事長，我絕對會盡全力支持和協助新會長領導的團隊，繼續發揚協會“服務”的宗旨，把弘揚中華民族傳統美德和傳統文化作為己任，把華人二代移民的教育放在首位，把帶領華人融入主流文化、參與主流活動為工作主題，和諧共建美好家園，讓城市及社會為協會驕傲！

Thanks to all directors and permanent members for electing me as the chairperson of the Eastvale Chinese American Association in December 2021, since May 2019, during my president's tenure, all members have unconditionally encouraged and supported my work, accepted and tolerated of my shortcomings and mistakes, cared for and concerned of my family life, spurred and helped me to grow the association, and gave me the confidence to accept this new burden.

In the past three years, ECAA has held countless activities to serve the Chinese

community, becoming the most dynamic and influential Chinese organization in the entire Southern California, and has been recognized by the government authorities and mainstream society as the driving force for integrating different cultures. In February 2019, our first Lantern Festival, in addition to 380 members participated, with friends from various departments in the city, county, and state to celebrate a wonderful Lunar New Year. In May Mother's Day event, gave children the opportunity to dedicate warm love to their mothers. At the end of September, the number of mid-Autumn Festival barbecue participants at record high of exceeded 500, meanwhile we cooperated with the city and JCSD to provide necessary volunteer services as they demanded, we received many appreciation awards for such contribution. To break through historical traditional, our Dragon Team and Dance Group proudly marched in the 80-year-old Christmas Hollywood Parade. In February 2020, ECAA called on volunteers to organize and pack for airlifting more than 50 tons of protective materials airlifted to China. Scary the outbreak pandemic in early March in the United States, protective materials are extremely shortage, I led ECAA to establish a "donation group", collected and donated worth over forty thousand dollars of PPE to 22 hospitals, and all front-line staffs fight against the virus to keep our community safe. In order to let our second-generation awareness of necessary protection, I organized them with parents help to hand-made over thousand envelopes with "love" symbols, along with the city to distribute over 10,000 masks to our neighbors, this activity was broadcasted by three mainstream televisions in the evening prime time.

On September 18, 2021, the epidemic eased, with the support of JCSD, we held a Mid-Autumn Festival Carnival, which not only included free clinics of traditional Chinese medicine, Chinese calligraphy and painting art exhibition, endless stage performances, and 50 vendors participated, awakened and brought Eastvale citizens back to happy life.

With 23 clubs now, online activities such as gardening, dance group, yoga, balloon dance, shooting, martial art, calligraphy etc. have been serving members during the epidemic period. A Chinese library for kids was established as well.

As the new chairperson, I will do my best to support and assist the executive team, which is led by the new president to continue and carry forward the purpose of "service" for the Eastvale community, we should take it as our duty to carry forward the traditional virtues and tradition culture of the Chinese community and leave a legacy for the next generation of Chinese immigrants to follow and continue to serve and integrate future immigrants with the board community. We must build relationships with others and serve our community well. Our action will reflect the dedication the Chinese community has this city and be a wonderful example for others to follow.





Leon Liang

粤语 国语 ENGLISH

DRE#01925463

415.623.4362



LEON 梁 房地产经纪人、理财保险经纪人
REAL ESTATE AGENT & LIFE INSURANCE AGENT

微信号 WECHAT ID: JSJD33
邮箱 Email: realtorliang@yahoo.com

简介: 来自广东, 精通国语、粤语、英语三门语言。持有加州房地产经纪人执照、金融投资硕士学位、亚裔地产协会内陆帝国房地产培训证书、伯克利金融证书、健康意外人寿保险执照、以及食品与科学学士学位。先后从事过银行理财与贷款、对冲基金、移民律师事务所、房地产开发、以及房地产买卖行业领域。2012年在旧金山硕士毕业后考取了加州房地产经纪人执照, 之后一直在房地产相关领域累积经验。目前居住在南加州洛杉矶东部, 专精大洛杉矶区域的房地产买卖与投资。

房地产买卖投资 REAL ESTATE BUY | SELL | INVEST

住宅地产 Residential Real Estate | 商业地产 Commercial Real Estate

买家福利: 免费房屋保修计划一年期、免费买房与贷款策略、VIP售后服务

卖家福利: 免费房产评估、免费资产规划咨询、VIP卖房策略

一条龙服务: 买房、卖房、托管出租、翻修升级、装饰摆设、广告宣传

客户满意度计划: 保护客户利益至上, 如果不满意随时可以取消合同

买卖主力团队: 20多年成交500-600多套住宅与商业地产

后台辅助团队: 经验丰富的交易经理和多位助手

托管出租团队: 管理着400多单元住宅与商业地产

合作伙伴:

理财保险 LIFE INSURANCE

保费融资贷款 Premium Financing | 保护 Protection | 生前福利 Living Benefits

教育金 Education Fund | 退休金 Retirement Fund



協會書法學習班 吳少偉
CALLIGRAPHY CLASS DAVID WU

東谷華美協會以維護華人權益和服務社區華人為宗旨，以傳承中華民族傳統文化為目的，為滿足社區華人需求，於2021年八月至十一月在舉辦了第一期書法班，由於場地同設施條件所限，加上疫情依然嚴峻，只能根據實際情況接受十二位學員入學，一些向隅的學員在等待第二期開班，學習期間，學員個個珍惜機會，認真勤力練習，短短三個月時間，對書法的基本要領有了顯著提高，第二期書法班正在計劃之中，初步打算二月底三月初左右開班，歡迎大家踴躍報名參加，書法不但可以讓我們重新將中國文化的精粹在異鄉發揚，更可以讓我們在習練中，將自己的雜念完全摒棄在外，陶醉在書寫上的情趣。

With the purpose of inheriting and keeping the tradition Chinese culture overseas, ECAA held the first calligraphy class from August to November in 2021, due to the limited venue and the pandemic situation is still severe, only 12 students can be admitted according to the actual situation, the students cherished the opportunity and practiced diligently, and in just three months, the basic essentials of calligraphy have been obviously improved. The second semester will be held around March of this year, welcome to sign up, calligraphy can not only allow us to re-carry forward the essence of Chinese culture in a foreign country, but also allow us to completely abandon our distractions in practice and revel in the love of writing .



東谷華美協會園藝俱樂部 張騰軍

GARDEN & PLANT CLUB TONY



東谷園藝群自 2018 年 4 月 組群至今已經有近一千二百位園藝愛好的朋友參加，我們成功地舉辦多次園藝講座和種苗交換活動，和 12 次線上視頻園藝講座，在種苗交換的活動中，很多外州的朋友也積極參加並要求我們提供種苗，最遠的是郵寄給加拿大的兩位朋友，園藝講座的老師都是免費奉獻的園藝達人，提供服務最多的是許希聖，花哥，名嘴李立元，李小燕，郭懷禮，簡光雄，李玲華，陳建榮，林永森，曾國文，劉智仁，邱啓宜，于國慶，曾國文，陳志美，林永森，姜良竺，東谷園藝群中也有很多園藝達人，有劉官平，劉曉忠博士，孫貫良，龔軍也和大家交流種植經驗和無私奉獻自己的種苗和技術。

每次參加講座的朋友都能拿到想要的種子，菜苗，樹苗，其樂無窮，這些都是協會會員無私地奉獻的種籽和樹苗菜苗，給大家分享，有如此眾多無私奉獻又有愛心的朋友才讓我們東谷園藝群不斷壯大成長，造成一個非常令人嚮往的開心農場和歡樂的大家庭，熱誠歡迎有華人朋友來參加我們東谷華美協會的園藝活動。

The ECAA Garden Club established in April 2018, with members over 1,200 now. we have successfully held many garden and plants seminars with seedling exchanges program, 12 virtual online seminars performed in pandemic period. In the seedling exchange activities, many friends from other states also actively

participated in, the farthest is from Canada, All teachers are volunteer, the most valuable is Alan Hsu, Li Liyuan, Li Xiaoyan, Guo Huaili, Jian Guangxiong, Li Linghua, Chen Jianrong, Lin Yongsen, Zeng Guowen, Liu Zhiren, Qiu Qiyi, Yu Guoqing, Zeng Guowen, Chen Zhimei, Lin Yongyi, Jiang Liangzhu, There are also many experts in ECAA, such as Liu Guanping, Dr. Liu Xiaozhong, Gong Jun and Sun Guanliang, Also so provide their expertise to our members. every time the participate in seminar can get the seeds they want, saplings full of joy, these are the members of the association Selfless dedication of seeds and saplings and vegetable seedlings, to share with everyone, there are so many selfless dedication and loving friends to let our ECAA Garden club continue to grow and grow, resulting in a very desirable happy farm family, we warmly welcome friends to join our club.





2021 ACTIVITIES – 1



舞蹈團 2014 年成立以來，已走過七個春秋，2018 加入協會得到領導的關懷和支援，本著「創造和諧氣氛，增進相互關愛，跳出美麗健康」的宗旨，致力於將熱愛舞蹈，樂於健身，善於學習的姐妹聚集一起，目前舞團有九十多人，常年積極慰問弱勢群體，給老年朋友送關懷，給癌症病人送歡樂，更積極參加東谷市中秋，聖誕二大節日的演出，2018 年，舞團姐妹們盛裝出席好萊塢的年度慶祝活動，展示我中華舞蹈風味，2021 年，舞團為聲援北京冬奧會，姐妹們克服各種困難積極練習，演出這天姐妹們身著各民族的特色服裝，五彩繽紛，鮮豔奪目，圓滿完成了央視的拍攝任務，這將是我們人生路上一次閃亮的時刻，2022 年對我們舞團來是個大挑戰也是個大機遇，有很多的演出單位在接洽我們，更多的舞臺在等待著我們，舞團只有在不停的發展和進步中，脫穎而出，走出東谷，走向更大的舞臺。

Established in 2014, dance club has gone through seven years, 2018 joined ECAA with good support



of the leadership, in line with the purpose of "creating a harmonious atmosphere, enhancing mutual care, jumping out of beauty and health", is committed to bringing friends who love dance, are willing to exercise, and are good at learning together. At present, club has over 96 members, we insisted on actively comforting the vulnerable groups, sending care to elders, sending joy to cancer patients, and conducted performances of the mid-autumn festival and Christmas event. In 2018, we marched Hollywood boulevard for the annual Hollywood parade. In 2021, the club in solidarity with the 2022 Beijing Winter Olympics, on that day, we dressed in all minority costumes and successfully completion with the CCTV shooting task, which will be a shining moment on the road of our lives, 2022 is a big year of challenge and a big opportunity for our club, there are many performances request is waiting, and more stages are in front of us. The club can only stand out in the continuous development and progress to a larger stage for all audiences.





百萬圓桌會員

Member

MDRT 2007, 2013, 2014, 2015, 2017, 2018, 2019, 2021



專業 · 誠信 · 負責

MDRT®

Professional · Integrity · Responsibility

- 人壽保險
- 退休計劃
- 遺產規劃
- 固定年金
- 醫療保險*
- 長期護理保險

- Life Insurance
- Retirement Plan
- Estate Planning
- Guaranteed Income Annuity
- Health Insurance
- Long Term Care

趙建秀

JianXiu Zhao, Agent
CA Ins. Lic #0E04822



紐約人壽
傳家之保

New York Life Insurance Company

www.JianXiuZhao.com · Zhaoj@ft.newyorklife.com

電話: 626-203-2289

140 Via Verde suite 200, San Dimas, CA 91773

對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本，如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. *Products available through other carriers not affiliated with New York Life or its affiliates; dependent on carrier authorization and product availability in your state or locality.

老字號發紐約

辦人壽找建秀



瑜伽的探索

丁伯敬

SEARCH OF YOGA

ECHO DING

瑜伽是宗教、是哲學，也是生存之道，藉由活動身體，讓肌肉關節、肌腱的動作流暢，提高內臟機能，促進血液循環，培養出柔軟且平衡感的身體，通過呼吸有效率的控制體內的能量，讓身體、頭腦、心靈完全放鬆，養成正面思考的習慣，能淨化心靈，心神穩定，在冥想中幫助我們提高自制能力，除了肉體和精神以外，連潛意識的自我，都能變得更加協調，並與萬物融為一，讓自己不受動搖，消除壓力，更能輕鬆做自己，集中精神，瑜伽是身心上的療癒，透過你自主的選擇將時間來到瑜伽墊上，給自己一個你與自己真實相遇的通道和機會，幫助你認識在社群軟體動態以外的自己，專注地來觀察並感受自己。這些都是走向內在心靈旅程的起步。

瑜伽拜日是初級瑜伽入門的習練方法，一共有十二式，表示對太陽十二宮時辰的尊敬，也印度教徒念珠上的 108 個珠子的神，每天早上用拜日來迎接新的一天，在這 108 反復運動中，你周遭只有自己的心跳和呼吸在其中，你感悟到對世界的謙卑和為自己生命的驕傲，一種難言的滿足，折射出來的毅力和堅持，在你內心中萌芽放出新生代喜悅。

Yoga is a religion, is a philosophy, but also the way of survival, by moving the body, so the muscles and joints, tendon movements flow, improve visceral function, promote blood circulation, cultivate a soft & balanced body, through breathing efficient control of the energy in the body, so that the body, mind, mind completely relaxed, develop the habit of positive thinking, can purify the mind, mental stability, in meditation to help us improve self-control ability, in addition to the body and spirit, even the subconscious self, can become more coordinated, and with all things, Keep yourself unshaken, eliminate stress, be more relaxed and be yourself, concentrate, yoga is a physical and mental healing, through your own choice to bring time to the yoga mat, give yourself a channel and

opportunity for you to truly meet yourself, help you know yourself outside the dynamics of the community software, focus on observing and feeling yourself.

Yoga worship is the practice method of introductory yoga, there are twelve forms, indicating respect for the sun twelve house hours, also the Hindu rosary beads have 108 beads of gods, every morning with the worship to welcome the new day, you only have your own heartbeat and breath around you, you feel the humility of the world and the pride of your own life, an indescribable satisfaction, The perseverance and persistence reflected in your heart sprout and release the joy of the new generation.





COVID-19 PPE DONATION DRIVE MARCH 2021

福樂紀念公園優質完善的服務，無論是預先規劃或是需要為剛離世的親人安排治喪事宜，我們都能幫助您和摯愛的家人做出最圓滿的選擇。

世界聞名優美安詳的紀念公園

- 著名的歷史指標，超過100多年的忠誠服務
- 在洛杉磯和橙縣擁有六大各具特色的紀念公園
- 美麗的風景，廣闊的園區，是讓摯愛家人能夠擁有安心的最佳選擇

專業細心的華語團隊

- 華語團隊以流利的國語、廣東話與其他方言為您服務
- 尊重華裔社區文化、個人習慣和宗教習俗，做個人化儀式
- 服務所有的宗教，如：佛教、天主教、基督教等
- 完善服務包括：禮堂、殯儀儀式、花卉種類、火化、土葬等服務



FORESTLAWN.COM/CHINESE

六大園區



GLENDALE FD 656



HOLLYWOOD HILLS FD 904



COVINA HILLS FD 1150



CYPRESS FD 1051



LONG BEACH FD 1151



CATHEDRAL CITY FD 1847

TAKE CARE OF TOMORROW *Today* 心安福樂

未雨綢繆 心安福樂

華語服務專線

888-689-8888

ARCADIA CITY OF INDUSTRY
FD 2186 FD 2121

FOREST LAWN®

FUNERALS • CREMATIONS • CEMETERIES

福樂紀念公園

CA LIC. NO. 0D08477

殯儀規劃的資助係透過購買National Guardian Life Insurance Company, Madison, WI (NGL)的終身壽險而來。一個合格的Forest Lawn®福樂紀念公園的規劃顧問，同時有州政府執照且為NGL委任的代理，可以回答任何問題。Forest Lawn Mortuary被授與執照為Forest Lawn Memorial-Parks & Mortuaries and Douglass & Zook Funeral and Cremation Services，是NGL的代理。National Guardian Life Insurance Company不隸屬於The Guardian Life Insurance Company of America(又名The Guardian or Guardian Life)。

福緣素食 HOUSE OF FORTUNE

We started business in 2018 with one goal, to provide an enjoyable dining experience serving vegan food. Being vegetarians over 20 years and counting, given the opportunity to serve vegan Chinese food, fulfills our vision spiritually and morally. Thanks to our amazing loyal customers, we strive to provide dishes that are not only vegan, but also fresh, hearty, and simply unforgettable.



素京東肉餅

VEGAN BEIJING MEATLOAF
Made from several layer of minced meat in a crispy loaf to make delicious Beijing Meatloaf



素肉饅

VEGAN MEAT BISCUIT
inserted with minced roast meat and coriander make you mouth water



甜酸素魚

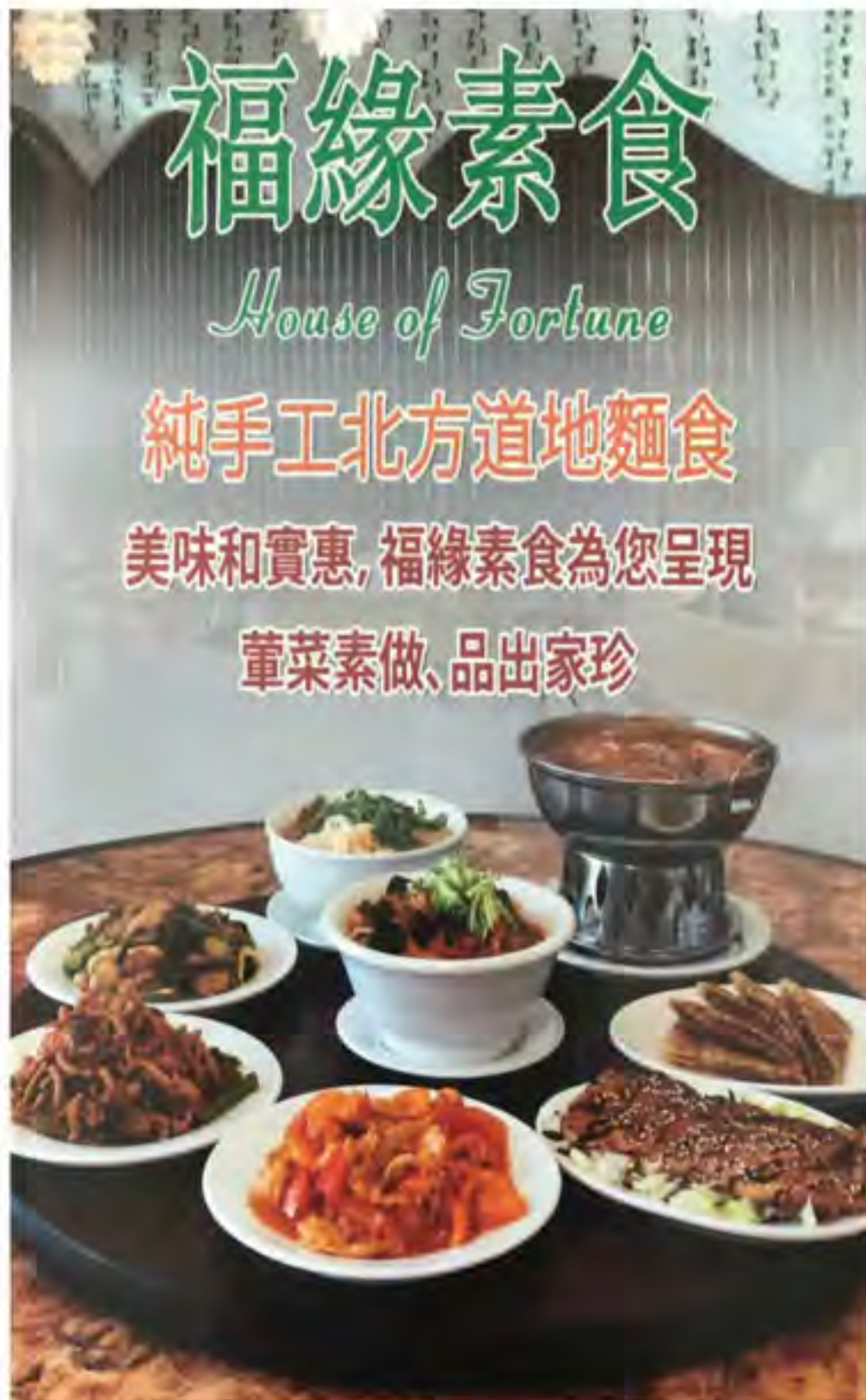
SWEET AND SOUR FISH
This is our special homemade dish, Deep fry for crispy outer and tender inside



素火鍋 VEGAN HOT POT

We have four different flavor soups For choice, spicy & hot, tomato, Healthy, and water, cook your own favor and enjoy your meal.

Vegetarian food is not a fashion, not a popular trend, today many environmental protection groups call for the protection of the earth, the protection of the ecological environment, the protection of animals, strongly recommend vegetarian food, for our health to change our eating habits, welcome to join our vegetarian team. Thank you



HOUSE OF FORTUNE 福緣素食

Open daily 11am – 8 pm

1st location: 13788 Rosewell Ave. #101. Chino, CA 91710

Tel:909-517-2988

2nd location: 18425 Colima Rd. Rowland Heights, CA 91748

Tel:626-269-0999



JCSD FRIDAY MUSIC SPONSOR BY ECAA 8/6/2021



美國環球美女會成立於 2014 年，是由全球華人女性和社會團體自願組成，以展現女性之"美"為主題，兼具了女性聯誼、成長、關懷和美學文化交流，傳遞愛和正能量的聯合性、全球性的非營利性社會組織，我們是一個正知、正行、正念、正能量、有美德、有信仰的精英團體，我們願團結全球的華人女性朋友，傳承華人傳統美德，傳播中華文化，傳遞美和愛，以"互助，分享，交流，成長"為核心、以"經濟、文化、藝術友好交流與合作"為使命，旨在打造一個為全球華人女性展示風采、並具有全球影響力的精英女性社交平臺！

八年歲月里，美女們除了忙家庭事業的同時，積極投身美女會的發展，除了微信線上交流互動，還為姐妹們提供線下各種活動，包括每兩年一次華服選秀賽，四季的線下美女心得分享會，公休日慶祝聚餐，還為姐妹開辦各種舞蹈走秀課和瑜伽課，豐富美女們的業餘生活，同時我們積極組織為九寨溝地震困難姐妹們捐款賑災，2020 武漢及 2021 年美國疫情大爆發，姐妹們也踴躍參與防護物質的捐獻，八年時光，姐妹們的共同努力、美女會從蹣跚學步到穩步前行；真正地做到在豐富完善自己的人生同，也更好的傳承了中華的文化，實現了公益和個人雙豐收。

Founded in 2014, the **World Beauty Women Club** is a non-profit organization with members of elite Chinese women and social groups around the world to show the "beauty" of women, with the theme of women's friendship, growth, care and aesthetic cultural exchange, and to transmit love and positive energy, we are a group of knowledge, right path, mindfulness, virtuous, positive energy, virtue and faith, are

willing to unite Chinese female friends around the world, inherit the traditional Chinese virtues, spread Chinese cultures, pass on beauty and love, with "mutual help, sharing, exchange, growth" as the core, to "economic, cultural, artistic, exchanges and cooperation" as the mission, aiming to create a global Chinese women to show their style, and have global influence of the elite women social platform!

In the past eight years, all the beauties have been busy with their family, also actively participated in the development of the Beauty Club. In addition to online activities, we also provide various offline activities for the sisters, including a Chinese costume competition every two years, each quarter beauty sharing meeting seminar, a holiday celebration dinner activity, we also hold various dance, catwalk, and yoga classes for the sisters to enrich the amateur life of the beautiful women. We also actively organized to donate money for the survived sisters of the Wenchuan earthquake, and the sisters also actively participated in the donation of protective substances in Wuhan in 2020 and the outbreak of the epidemic at USA in 2021. In the past eight years, the sisters' joint efforts and cooperation have made the beauty club from toddler to steady progress; truly enriching and perfecting their lives while also better inheriting Chinese culture. Achieved public welfare and personal double harvest.



WELCOME JOIN THE CLUB
PRESENT OUR BEAUTY
MAYBLE CHEUNG

藝術攝影俱樂部

許 琪

Artistic Photography Club KAY HSU

Club was established in April of 2019, now have 93 members. From 2021, members started learning basic photography skill at the Happy Photography class hosted by IRCC with a professional photographer teacher Mr. Max Wang. Not only learned how a good photo is composed, we also learned to use natural and artificial light to effectively capture the moment. In late November of last year, ECAA cooperated with ChineseInLA.com to host an online Memories of COVID-19 Photography Contest. Nine of our members participated in the contest. And we have received the most Likes of our 15 photos in this contest. I am very proud of our members and their participations, we won four in final. We are so excited that 2022 is here. We will continue to learn photography through the Happy Photography class. We look forward to photography outing events in the near future. Wish you all a wonderful and successful 2022.

ECAA 藝術攝影俱樂部建立于 2019 年 4 月, 目前有 93 個會員. 在 2021 年中, 我們開始在 IRCC 專業攝影老師王維然先生學習基礎攝影, 我們不僅學到什麼是一張好的照片, 而且也學會如何用自然及燈光拍攝人像, 我們不僅學到什麼是一



三等獎 快樂的我們 ANNE WANG 王維安

張好的照片, 而且也學會如何用自然及燈光拍攝人像,

去年十一月底, 我們和主辦單位洛杉磯華人資訊網聯合主辦美好記憶的攝影大賽。我們九個會員積極參加了這個比賽, 在投票網上我們前 15 張照片都得到最多的點贊, 我為我們攝影俱樂部會員自豪, 我們有四張照片得獎。

2022 年已到, 我們將繼續在快樂攝影班學習, 希望在不久的將來我們一起去踏青攝影。在此祝我大家新年快樂, 一起邁向 2022 年!



二等獎 疫情與心情 SHARN LIN 林曉雲



三等獎 穴 鴞 CHARLES LIN 林殿堯



三等獎 疫情中看見希望 WILLIAM WANG 王維亮



幼教：学前班数学、
英文故事书朗读、
手工、雅马哈音乐

美术：少儿美术
素描、油画、卡通
艺考作品集辅导

表演：影视表演
魔术表演、模特
儿童合唱

舞蹈：芭蕾舞、街舞
拉丁舞、中国民族舞
Kpop、Zumba

课后辅导班：作业辅导、英数补习

中文数学：金桥中文、新加坡数学
K-6年级系统课程

新春
优惠

东谷学院

东谷地区唯一大型综合教育中心

由具有27年教育经验的管理团队精心打造

经政府审核认证，校舍宽敞安全，设备齐全

汇集了美术、语言、音乐、舞蹈等科目的优秀师资

为孩子们提供丰富多彩的学术及才艺课程

951 456 0518

5337 Hamner Ave. Suite 704
Eastvale, CA 91752

位于Hamner和Bellegrave大街交口
紧邻15号高速公路和Costco广场





9/18/2021 FULL MOON FESTIVAL - 1



AL'S GUNS AND GEAR

1338 W 6TH ST, CORONA CA 92882
951-737-0904 press #



HOURS:
MON - SAT: 10AM - 6PM
CLOSED ON SUNDAYS

RIFLE . SHOTGUN . HANDGUN
BUY . SELL . TRADE . CONSIGN

AL'S GUNS AND GEAR
FIREARMS . AMMO . ACCESSORIES
WE BUY USED GUNS!

Al & Lisa
ALSGUNSANDGEAR@GMAIL.COM
WWW.ALSGUNSANDGEAR.COM

1338 W . 6TH STREET, CORONA CA 92882
PHONE: 951.737.0904 FAX: 844.669.6987



新枪，二手枪，寄卖，代收
子弹，射击周边商品
购枪证中英文考题
修/清理枪，改装

English & Chinese
我们讲英文和中文

插花俱樂部

趙建秀

FLOWER ARRANGEMENT

JIAN



插花俱樂部成立於 2020 年，我們一些愛花的會員創造了一個互相學習提升自己對美的培養，在老師羅瑞華教導下不但增加了插花藝術上的水平，更領悟到追求美的內涵和精髓，疫情影響我們停止了一段時間，在 2021 年 7 月復課，已經開辦了三期教學。

插花藝術在兩千年前從印度和佛教一起傳到中國，在與歐洲交流後混入不同風格，造成中國特色的插花藝術，是一高雅和有內涵美的藝術，將心靈中的美以花朵造型來表達心中之美。插花是以型傳神，以情動人，是融合了生活，知識，和藝術結為一體的藝術，不但能夠美化環境，添加情趣，啟迪智慧，心靈昇華的養性行為。



Flower arrangement club was formed in 2020, our flower-loving members created a mutual learning to improve their own cultivation of beauty, under the guidance of teacher Linda Luo not only increased the level of flower arrangement art, but also understood the connotation and essence of the pursuit of beauty, the pandemic interrupted class a period of time, in July 2021, classes was resumed, now three phases of teaching was completed.

The art of flower arrangement was brought to China from India with Buddhism, two thousand years ago, after communicating with Europe, more different styles were mixed in, resulting in this art with unique Chinese characteristics, which is an elegant and connotative beauty art, with the beauty in the soul is expressed in the shape of flowers. Flower arrangement is an art that integrates life, knowledge, and art, which are not only beautifies the environment, also adds interest, enlightens wisdom, and sublimates the soul.





WELCOME HOME



專精東谷和東區房地產，說中文，英語，台語



STAR MAX REALTY

Making Your Dreams Into Reality!



10681 E. Foothill Blvd., Suite 210, Rancho Cucamonga CA 91730 USA

BRE#01084154



Peter F. Yarng 楊豐隆 Real Estate Agent 房地產經紀

手機	CELL	909-895-9856
電話	OFFICE	909-989-9788
傳真	FAX	909-912-8066
電郵	EMAIL	peter.yarng@gmail.com
網址	WEB SITE	www.StarMaxRealty.com



買賣誠信，熱忱為華人服務，保障華人利益

Chinese American Volunteer Association

The Chinese American Volunteers Association (CAVA) strives to provide volunteering and service opportunities to the youth in Southern California. Throughout 2021, CAVA gathered over 300 members from nine participating schools to serve in a variety of events.

Education and extracurriculars have always been an essential part of CAVA. CAVA hosted a wide variety of clubs including Tutoring, Music, Politics, eSports, Photography, Tennis, and Volleyball club to build a support structure for students during the lockdown. Through this, CAVA aims to develop well-rounded youth.

Each member is committed to serving with their heart. At the beginning of the pandemic, CAVA Volunteers decorated envelopes with words of encouragement and put masks inside. With over 1,000 submissions, CAVA distributed over 10,000 surgical masks to medical professionals, police officers, front-line workers, as well as the residents of Eastvale. This effort was covered by the local CBS, ABC, and KCAL stations.

In March of 2021, CAVA Volunteers collaborated with the City of Eastvale to host a Candlelight Vigil— honoring the lives of the victims of racially-motivated crimes. The community came together to spread the message of exigence regarding the severity of Asian hate.

Throughout 2021, CAVA has collaborated with numerous fellow community leaders and organizations to host events for the Eastvale community. The 2021 Annual Fall Festival was held at Harada Park by partners at JCSD. More than 60 CAVA volunteers were tasked with running the carnival games, trains, rock walls, hay mazes, and pumpkin patches.

By: Peter Cheng and Thomas Refi

For Halloween 2021, over 6,000 members from the community came out to the first-ever Eek!vale event hosted by the City of Eastvale. 70 CAVA volunteers helped run the Fun Zone Area. And to wrap up the year; Miracle on Citrus was a 2-day Christmas event that had more than 80 CAVA volunteers helping fluff snow at the Snow Field, monitoring children at inflatable jumpers, ensuring safety at the obstacle course, catching sleds at the snow slides, and cleaning throughout the event.

CAVA is devoted to environmental sustainability. Doing our part to cleanup public areas, both near and far. CAVA has cleaned areas including the Seal Beach, Harada Park, and the streets of Eastvale. In 2022 CAVA is launching a monthly Parks Cleanup Program alongside JCSD to keep Eastvale parks clean.

Along with volunteering, CAVA strives to assist those in need. The "For the People" Task Force held their 99th annual food drive at Corona High School, just before Thanksgiving 2021! Along with CAVA, Corona Norco Unified School District and other community leaders partnered to help distribute 4 trucks of turkeys and pumpkins to those in need.

CAVA cares deeply for the local community. Measure A was extremely important to the City of Eastvale as it kept the tax revenue in the city. CAVA assisted by passing out thousands of flyers around neighborhoods in Eastvale; ultimately passing the bill.

CAVA is honored become certified by the President's Volunteer Service Awards System. We will soon be passing PVSA out to our hardest working volunteers to recognize them for their dedication and sacrifice.



中文書籍在中國各地到處可得，並不珍貴，但是我們在這裡，一分一毫無不省吃簡用，為了小孩教育花費而努力存款，花費錢財自中國購書來美並不容易，2021年的六月，東谷華協在黃理事長和李會長的強烈爭取下，終於有了一間小小的協會專用房間，於是在兩人的策劃下，東谷華協發展開啟中文圖書館的初衷，簡單說就是提供小孩成人有個可以閱覽中文書籍的場所，期盼中華文化在這群小小華人移民孩子成長的美國環境中，能繼續保留給下一代接觸中文書籍的機會。

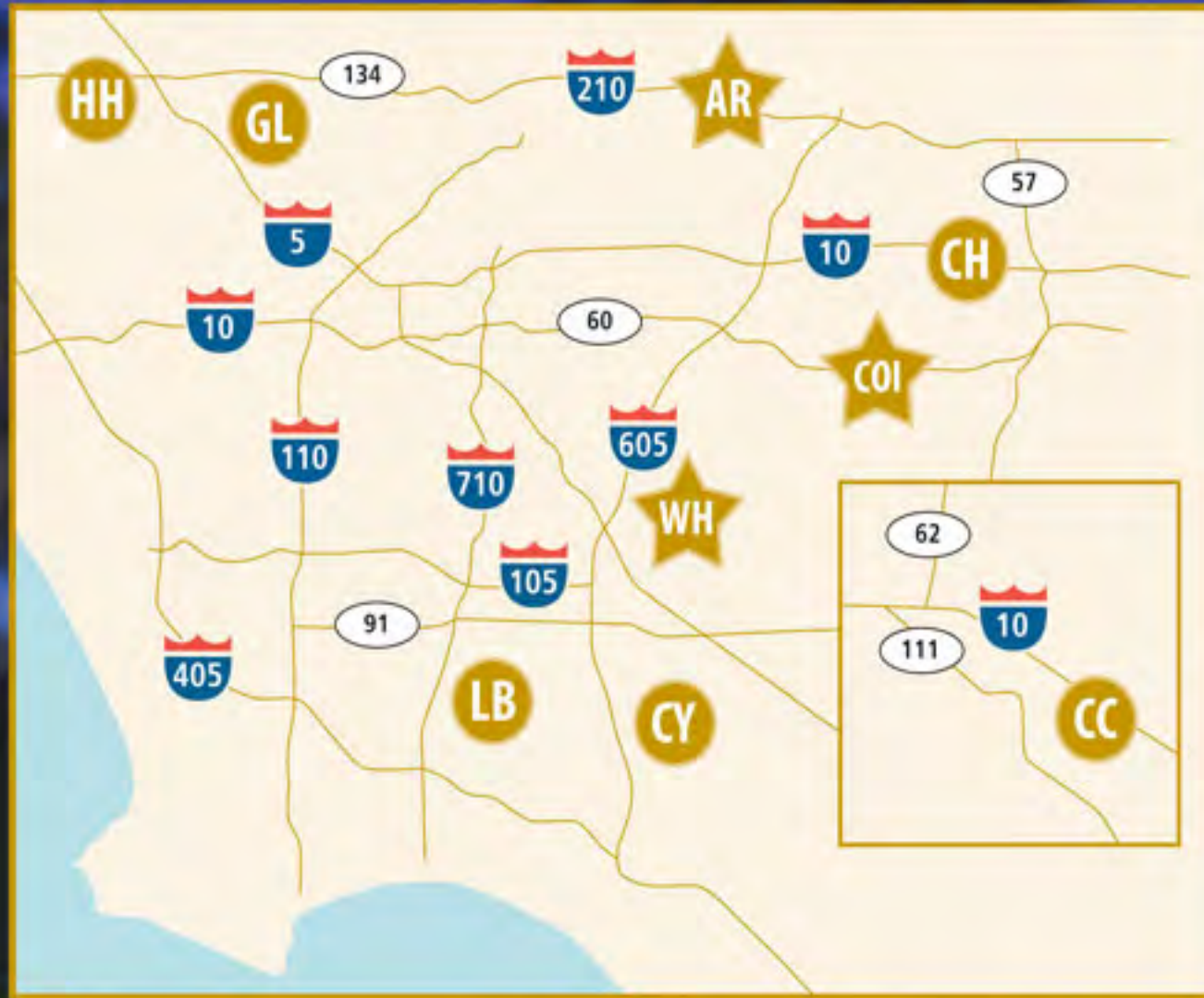
自八月 2021 開始捐書活動，中文圖書館在理事楊穎和羅忠華帶領下，小義工們編輯整理書號，排書上架，於十月 2021 正式開放借書，目前有童書約三百本，成人書約三百本，將會持續接受善心人士捐書。感謝各地區愛護中華文化的家長熱心捐贈書籍，以及圖書館義工們投入許多時間與人力，讓東谷華人孩子們有機會閱讀更多的中文故事童話書。



This special chance of “ECAA Chinese Library “is a celebration of Chinese residents in Eastvale and its greatest opportunity for Chinese books reading people. On June 2021, ECAA Chairman Woody Hwang and President Veronica Li are working with City of Eastvale to get an official ECAA office. They are major influences on the idea of building an ECAA Chinese Library, But the magic power came from many neighbors who donating Chinese books and high school student volunteers who are playing an important role which is to commit to serving.

On Aug. 2021 , there are student volunteers Andy Li (11th), Andrew Hse (10th), Sunshine Luo (10th) and Daniel Luo (8th) under guidance from Kayla Yang and Charles Luo, started their journey on behave as co-founder of ECAA Chinese Library. They know they have to put a lot in to get a lot out. Finally this great Chinese Library open to public on Oct. 16 2021 and we will keep our commitment on service Eastvale residents with many fun Chinese books for children and adult.





FORESTLAWN.COM/CHINESE

LOCATIONS



GLENDALÉ FD 656



HOLLYWOOD HILLS FD 904



COVINA HILLS FD 1150



CYPRESS FD 1051



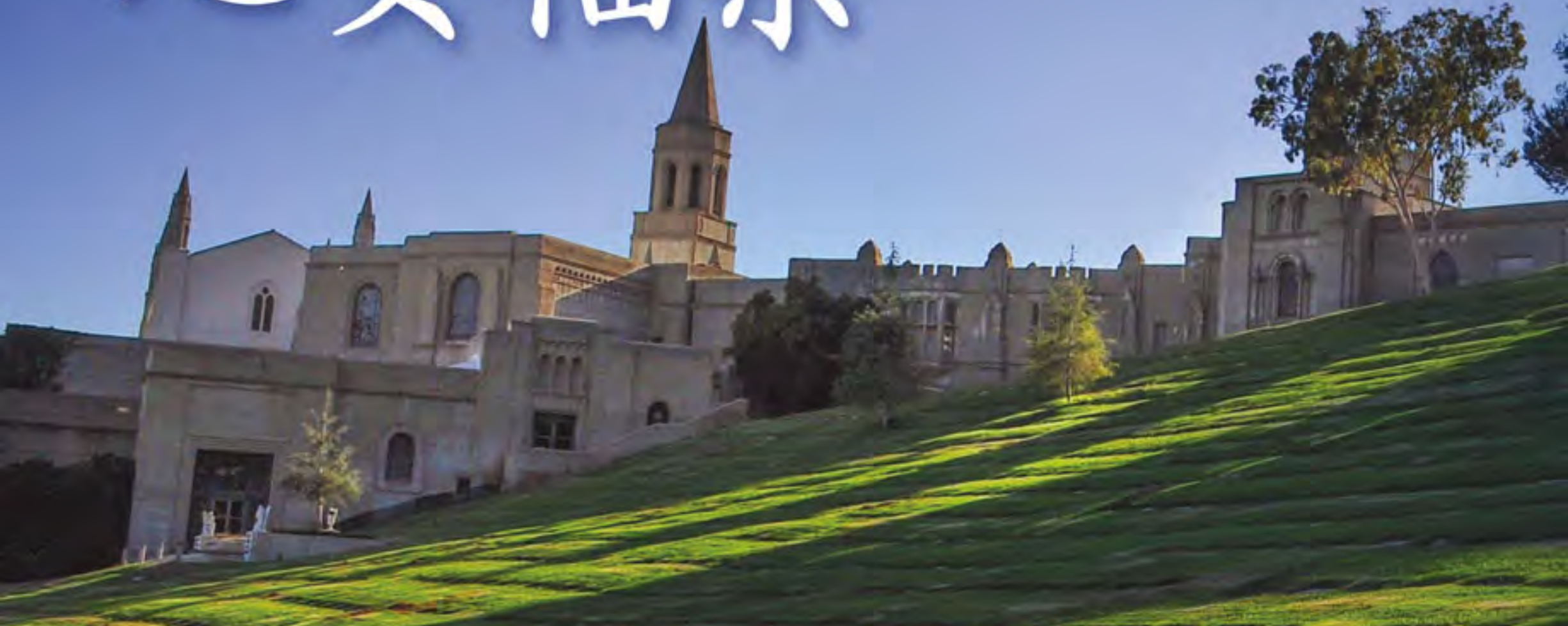
LONG BEACH FD 1151



CATHEDRAL CITY FD 1847

TAKE CARE OF
TOMORROW *Today*

心安福樂



888-689-8888

CA LIC. NO. 0D08477

ARCADIA CITY OF INDUSTRY
FD 2186 FD 2121

FOREST LAWN®

FUNERALS • CREMATIONS • CEMETERIES

福樂紀念公園

Funeral planning is funded through the purchase of whole life insurance from National Guardian Life Insurance Company, Madison, WI (NGL). A qualified Forest Lawn® planning advisor, who has been both licensed by the state and appointed as an agent of NGL, can answer any questions. Forest Lawn Mortuary, licensed as Forest Lawn Memorial-Parks & Mortuaries and Douglass & Zook Funeral and Cremation Services, is an agent of NGL.

National Guardian Life Insurance Company is not affiliated with The Guardian Life Insurance Company of America, aka The Guardian or Guardian Life.

FOREST LAWN MEMORIAL-PARKS & MORTUARIES



東 谷 華 美 協 會

是我們所有東谷華人在美國的家

我們希望讓華人鄰居朋友在美國還有家鄉的感覺

- 我們是一聯邦和州政府登記合法的非盈利組織
- 我們不受任何政治，黨派，宗教，和利益團體所左右或影響
- 我們願意為東谷華人提供聯誼，交流，和互助活動
- 我們提供諮詢服務協助新移民在法律，福利，居住上的需要
- 我們聚合團體力量保留和發揚中華民族固有文化，習俗，和精神
- 我們為在地華人提供文化，文藝，休閒，和運動等生活調劑
- 我們集合團體力量支持任何顧及華人利益參選公職的華裔候選人
- 我們願意搭建華裔和主流社會文化習俗融合的橋樑

我們常用電話

緊急呼救電話	911 (說你是 CHINESE)	中國領事館	213-807-8088
台灣辦事處	213-389-1215	香港旅遊局	323-938-4582
東谷警察局	951-955-2600(非緊急事)	消防隊	951-657-2161(非緊急事)
煤氣公司	800-427-2200	電力公司	800-655-4555
路燈修理	800-611-1911	水公司	951-685-7434
防洪中心	951-955-1230	街坊喧嘩危害	951-361-2888
貓狗管理局	951-358-7387	垃圾處理公司	800-423-9986